

TRADUCCIÓN [REDACTED]



*Ovtun Eiendom*

Adenda al contrato de arrendamiento de fecha 19 de agosto de 2010, con prórrogas de fecha 28 de agosto de 2014 y 1 de septiembre de 2019 (el "Contrato").

ENTRE:

Meltzersgate [REDACTED]  
[REDACTED]  
[REDACTED]

ARRENDADOR

y

La Embajada de Chile en Noruega  
Dirección: Meltzersgate 5  
0257 Oslo

ARRENDATARIO

Respecto a todo el segundo piso de Meltzers gate 5, 0257 Oslo, las partes han acordado prorrogar el Contrato con las siguientes condiciones:

1. Plazo de arrendamiento:
  - a. Se prorroga el vencimiento del Contrato, de 30 de agosto de 2024 a 30 de abril de 2025.
2. Monto de alquiler:
  - a. Monto de alquiler mensual se mantendrá en [REDACTED] NOK sin IVA durante la duración de esta adenda.

Adicionalmente, de conformidad con el artículo 2 bis ("Terminación anticipada") del contrato de arrendamiento, las partes acuerdan reducir a 6 meses el plazo de antelación con el que se debe notificar a la contraparte la decisión de resolver, unilateralmente y en las condiciones expresadas en el mismo, el contrato de arrendamiento.

El contrato de arrendamiento de fecha 19 de agosto de 2010, con prórrogas de fecha 28 de agosto de 2014 y 1 de septiembre de 2019, seguirá vigente en todo lo que no haya sido modificado por la presente adenda.

Oslo, 31/7 2024

[REDACTED]  
Meltzersgate 5 AS  
ARRENDADOR

[REDACTED]  
Sr. Embajador Luis Plaza Gentina  
La Embajada de Chile en Noruega  
ARRENDATARIO



Addendum to lease contract dated August 19<sup>th</sup> 2010, with prolongations dated August 28<sup>th</sup> 2014 and September 1<sup>st</sup> 2019 (the "Contract").

BETWEEN:

Meltzersgate 5

LESSOR

and

The Embassy of Chile in Norway  
Address: Meltzersgate 5  
0257 Oslo

LESSEE

Regarding the entire 2<sup>nd</sup> floor of Meltzers gate 5, 0257 Oslo, the parties have agreed to prolong the Contract with the following conditions:

1. Lease period:
  - a. Expiry of the Contract is extended from August 30<sup>th</sup> 2024, to April 30<sup>th</sup> 2025.
2. Rental amount:
  - a. Monthly rental amount will continue to be [REDACTED] NOK excl VAT for the duration of this Addendum.

In addition, as per Article 2 bis ("Early termination") of the lease contract, the parties agree in reducing to 6 months the advance period in which the counterparty must be notified of the decision to terminate, unilaterally and under the conditions expressed therein, the lease contract.

The lease contract dated August 19<sup>th</sup> 2010, with extensions dated August 28<sup>th</sup> 2014 and September 1<sup>st</sup> 2019, will remain valid in everything that has not been modified by this addendum.

Oslo, 31/7 2024

[REDACTED]  
Meltzersgate 5 AS  
LESSOR

[REDACTED]  
Mr. Ambassador Luis Plaza Gentina  
The Embassy of Chile in Norway  
LESSEE